



Sesión 8: Mejorar la aplicación de las disposiciones del Acuerdo MSF en materia de transparencia y aprovechar sus beneficios



WTO OMC

Grupo de habla española



Temas discutidos:

- Identificar las medidas de facilitación del comercio
- Documentos notificados redactados en idiomas distintos de los de la OMC: cómo abordarlos y obtener traducciones



1. Identificar las medidas de facilitación del comercio: principales problemas



- Falta de definición de las medidas de facilitación (no es siempre obvio)
 - Difícil de ponerse en acuerdo por la definición
- Medidas notificadas que no sean facilitadoras del comercio
 - Posible uso inapropiado, obviando periodo de observaciones

1. Identificar las medidas de facilitación del comercio



Ejemplos de uso legítimo

- Existencia de un acuerdo entre el país exportador e importador (inicialmente bilateral)
- LMR es menos restrictivo que la norma internacional
- Si una medida era restrictiva y luego se adopta la norma internacional
- Requisitos establecidos por primera vez que permiten apertura de mercado
- Retirar una restricción (reconocimiento de cambio de status)
- Disminuir requisitos estipulados en una medida



1. Identificar las medidas de facilitación del comercio: posibles soluciones



- Exigir en el formato de notificación (en el punto 11) una breve justificación
 - necesidad de explicar y justificar una medida notificada como facilitación del comercio
- Sesión temática para intercambiar las experiencias con las medidas de facilitación del comercio
- Plazo menor (10/15 días) para recibir observaciones si no se está de acuerdo con que facilite el comercio



2. Documentos notificados redactados en idiomas distintos de los de la OMC: cómo abordarlos y obtener traducciones

- principales problemas

- Suplementos: se usan poco – pero a solicitud se comparten bilateralmente las traducciones no oficiales
 - Posibles problemas legales con las traducciones no oficiales
 - Falta de costumbre para realizar el suplemento
- Falta de de las ANN para solicitar traducciones al país notificante o país desarrollado

2. Documentos notificados redactados en idiomas distintos de los de la OMC: cómo abordarlos y obtener traducciones

- posibles soluciones



- Recomendar e incentivar que los Miembros usen el suplemento
- Explicar bien el contenido de la medida en el formato de la notificación (punto 6)
- Otorgar un periodo mas amplio de observaciones para a medidas en idiomas no oficiales (mas de 60 días)
- Solicitar a Miembros (como EEUU, UE, NZ) si las traducciones están disponibles



2. Documentos notificados redactados en idiomas distintos de los de la OMC: cómo abordarlos y obtener traducciones

- posibles soluciones



- País notificador: indicar si existe un resumen
- País interesado: preguntar si existe un resumen al país notificador
- Traducir los resúmenes
- Desarrollar programa traductor especializado MSF



Conformidad con normas internacionales



- Uso inadecuado del casillero (punto 8)
- El enlace a las paginas de las 3 hermanas no ayuda (puede confundir)
- Exigir la norma especifica (Secretaria/ANN)
- Indicar si se ajusta parcialmente a las normas internacionales
- Listas/información sobre normas